

Informe final
Pertenencia Sociolingüística en
Seguridad Alimentaria y Nutricional -SAN-.



Guatemala, diciembre de 2023

I. ANTECEDENTES.

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia de la República (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, “es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa”.

Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: “Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos.”

II. ACCIONES.

Síntesis de acciones implementadas por esta Secretaría durante el ejercicio fiscal 2023, en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:

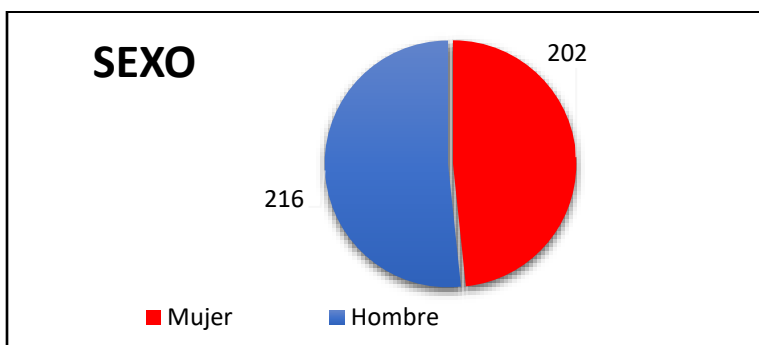
La Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional -SESAN- implementó intervenciones relacionadas a la campaña y sensibilización sobre pertinencia cultural y lingüística con enfoque de género en los procesos de SAN, que permitió el fomento, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca a nivel central y departamental de la institución, a continuación se describe:

- a. 18 oficinas departamentales fueron rotuladas en diferentes idiomas de los pueblos Mayas, Xinka y Garífuna.
- b. Incidencia con el personal de las delegaciones departamentales de la SESAN para promover el uso de idiomas Mayas, Xinka y Garífuna en capacitaciones, reuniones y charlas en temas de Seguridad Alimentaria y Nutricional -SAN-.
- c. Grabación de audios, spots radiales, cuñas, cápsulas y videos cortos en 22 idiomas Mayas: K'iche', Q'eqchi', Kaqchikel, Mam, Poqomchi', Tz'utujil, Achi, Q'anjob'al, Ixil, Akateko, Jakalteco (o Popti'), Chuj, Poqomam, Ch'orti', Awakateko, Sakapulteko, Sipakapense, Uspanteko, Tektiteko, Mopan, Chalchiteko, Itza', más los idiomas de los pueblos Garífuna y Xinka en temas de seguridad alimentaria y nutricional.
- d. Datos **estadísticos por pueblos, sexo e idiomas** del personal permanente y por contrato de la SESAN de diciembre 2023.

Personal de SESAN 2023 por sexo

Sexo	Cantidad
Mujer	202
Hombre	216
<u>TOTAL</u>	<u>418</u>

Elaborado por RRHH sesan.

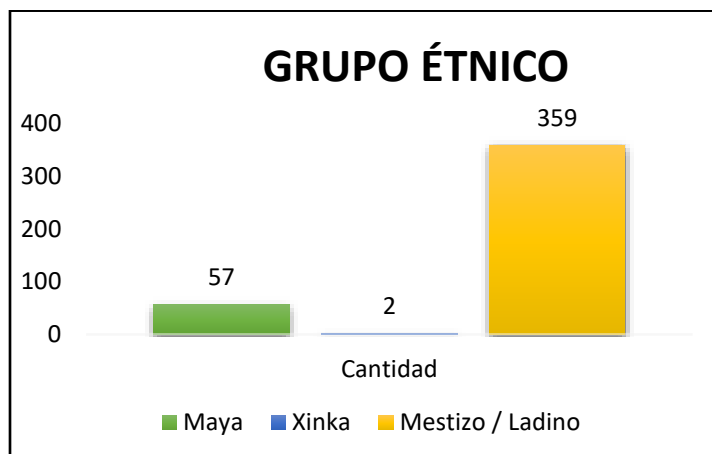


Elaborado por RRHH sesan.

Personal de SESAN 2023 por grupo étnico

Grupo Étnico	Cantidad
Maya	57
Xinka	2
Mestizo / Ladino	359
<u>TOTAL</u>	<u>418</u>

Elaborado por RRHH sesan.

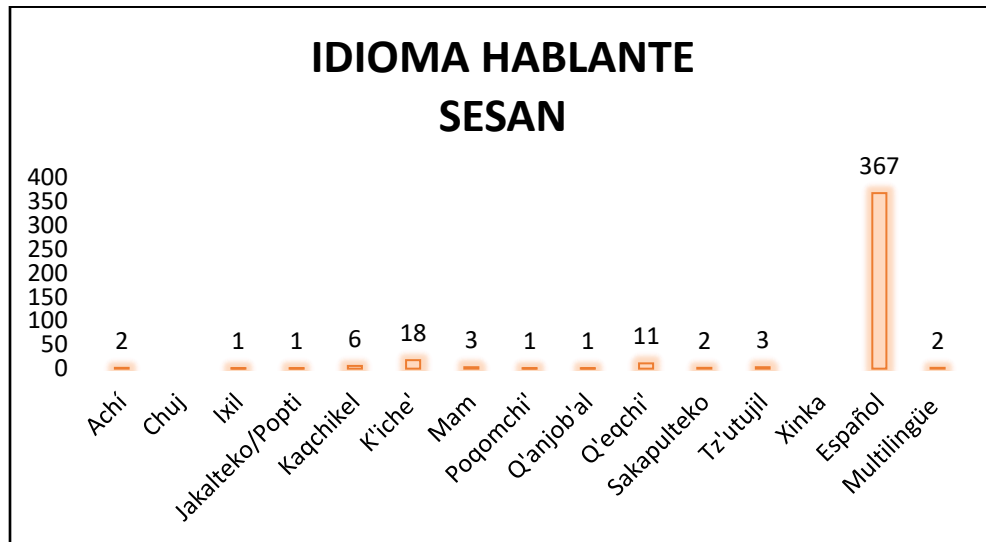


Elaborado por RRHH sesan.

Personal de SESAN 2023 por idioma hablante

Idiomas hablantes	Cantidad
Achí	2
Ixil	1
Jakalteko/Popti	1
Kaqchikel	6
K'iche'	18
Mam	3
Poqomchi'	1
Q'anjob'al	1
Q'eqchi'	11
Sakapulteko	2
Tz'utujil	3
Xinka	
Español	367
Multilingüe	2
TOTAL	418

Elaborado por RRHH sesan.



Elaborado por RRHH sesan.

- e. La SESAN durante el 2023, implementó en el formulario de registros de listados de asistencia en talleres, capacitaciones, charlas y reuniones en temas de seguridad alimentaria y nutricional, los apartados correspondientes de género, **pueblos, comunidad lingüística y grupo etario** para el fortalecimiento de la pertenencia sociolingüística. Se adjunta evidencia

- f. Mapeo de actores 2023, con el registro de 99 proyectos de convenio de cooperación en seguridad alimentaria y nutricional con el soporte de cooperantes entre nacionales e internacionales, 48 de ellos con pertenencia cultural y lingüística.
- g. Respeto, reconocimiento, promoción y utilización de los idiomas Mayas: K'iche, Kaqchikel y Mam en el marco de 6 fechas conmemorativas y su publicación en las distintas redes sociales institucionales, para el fortalecimiento, uso y defensa de los idiomas nacionales en SAN, se describe algunos ejemplos:
- ✓ “Día Internacional de la Mujer”, **“Ruq'ij ri ixöq chi jun ruwäch ulew**, (Idioma maya Kaqchikel).
 - ✓ “Día Internacional de la Madre Tierra”, **“Tq'ijil Qtxu Tx'otx' Twitz tkyaqil tnam”** (Idioma maya Mam).
 - ✓ "Día internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer".
 - **“Nimalaj q'ij jampa' kchupik ksach uwach ri etzalal ri k'ax kb'an chi kech ri ixoq'ib'.** (Idioma maya K'iche).
 - **“Kyq'ijil qnan xu'j tu'n tel iky'b'il kyi'j”.** (Idioma maya Mam).

NOTA: Las evidencias se encuentran en la sección de información pública de oficio en la página web institucional.